

加菲猫

GARFIELD

欢乐
精选
英汉对照

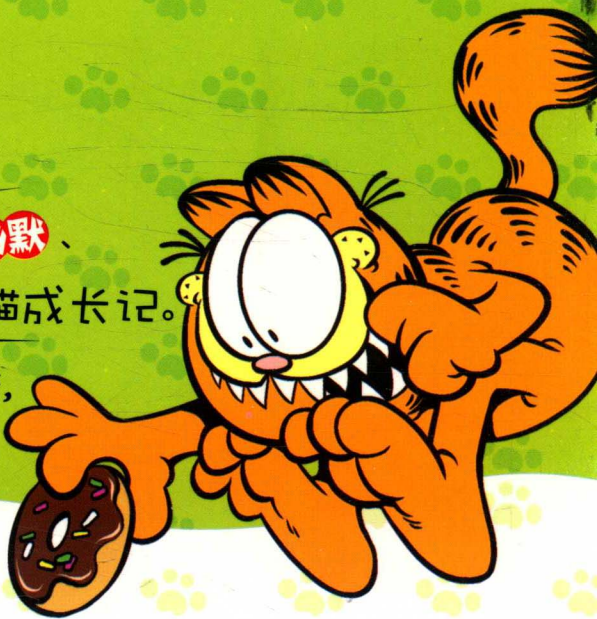
[美] 吉姆·戴维斯◎著
树人 等◎译

加菲最爱吃

Jim Davis

史上最**欢乐**、**幽默**、
受生活的肥猫成长记。

出，爆笑不断，
你的笑神经。



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

加菲猫

GARFIELD

欢乐
精选
英汉对照

[美] 吉姆·戴维斯◎著
树人 等◎译

加菲最爱吃



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

著作权合同登记号

图字:01-2010-2173

© 2011 PAWS INCORPORATED. ALL RIGHTS RESERVED.

“GARFIELD” and the GARFIELD Characters are trademarks of Paws, Incorporated.

© 2011 中文版专有权属北京出版集团公司, 未经书面许可, 不得翻印或以任何形式和方法使用本书中的任何内容或图片。

图书在版编目(CIP)数据

加菲猫欢乐精选. 加菲最爱吃: 英汉对照 / [美]
戴维斯著; 树人等译. — 北京: 北京少年儿童出版社,
2013. 6

ISBN 978-7-5301-3447-4

I. ①加… II. ①戴… ②树… III. ①漫画—连环画
—作品—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 068723 号

加菲猫欢乐精选 加菲最爱吃

英汉对照

JIAFEIMAO HUANLE JINGXUAN JIAFEI ZUI AI CHI

[美]吉姆·戴维斯 著 树人等 译

*

北京出版集团公司 出版

北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址: www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京尚唐印刷包装有限公司印刷

*

787毫米×1092毫米 32开本 4印张 30千字

2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5301-3447-4

定价: 13.80元

质量监督电话: 010-58572393

加菲猫神秘档案

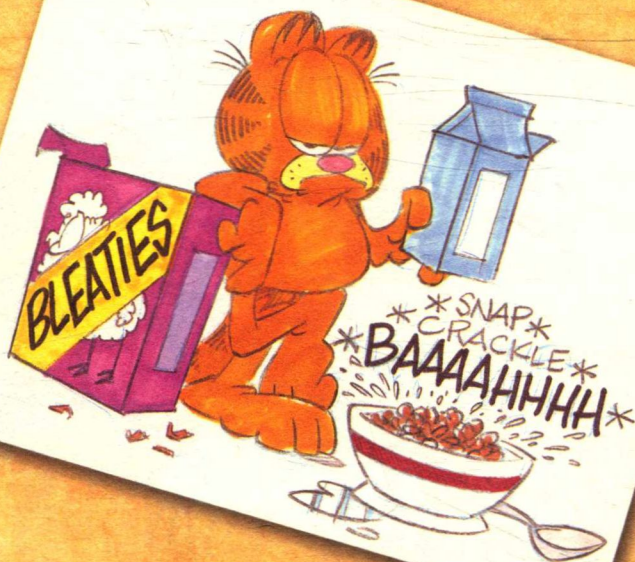
- 生日：1978年6月19日
- 出生地：妈妈柔娜的厨房
- 籍贯：美国印第安纳州首府明尼阿波利斯郊区的“PAWS（爪子）工作室”
- 出生体重：5磅6盎司
- 现在重量：称不出来（因为永远大于体重秤的最大限度）
- 主要特征：球状身材，外带14根指头，6根胡须和1个粉红色的鼻子
- 小名：斗篷复仇者，橘色大胡子，海盗
- 心腹：玩具熊布奇（永远不会跟他抢食物）
- 最喜欢的人：自己
- 最好的朋友：镜子
- 最喜欢的运动：睡觉
- 最喜欢的食物：千层面
- 最讨厌的日子：星期一
- 最难以忍受的：饥饿
- 最大的消遣：捉弄欧迪
- 业余爱好：攻击邮差
- 最大的爱好：吃和睡
- 女朋友：阿丽娜
- 最讨厌的猫：尼莫
- 最喜欢的狗：热狗





加菲最不喜欢 的10种食物

10. 痰霜麦片；
9. 昆虫脆米；
8. 果皮；
7. 甜菜根；
6. 爆米花和假发；
5. 脱脂米糠；
4. 葡萄干；
3. 涂上蜂蜜的山羊角；
2. 细菌；
1. 麦片杀手。





VINTAGE
GARFIELD
1978



CLASSIC
80s
GARFIELD



90s
GARFIELD



00s
GARFIELD



WE'RE VISITING JON'S
FAMILY FOR CHRISTMAS



我们在乔恩的乡下老家过圣诞节。

IT'S PEACEFUL HERE
ON THE FARM



农场上好安静……

C'MON, GARFIELD!
WE'RE GOING TO
PLAY "TOUCH
THE UDDER"

AND WEIRD



来呀，加菲！我们去玩“摸母牛乳房”的游戏。
- 也好奇怪。

作者精选

Now and then I can't resist a nostalgic trip back to my childhood on the farm. Oh, the fun Doc Boy and I had... ha, ha, ha...

我总是情不自禁地怀念起我在农场度过的童年时光。噢，我和有趣的多克娃……哈哈……



I know, I know. The "decoder ring" reference really dates me. However, many comics readers are in their 40s and up...I hope.

我知道，“解码环”的引用真的出卖了我的年龄。但是，许多漫画读者也都在40岁以上了吧……我希望如此。



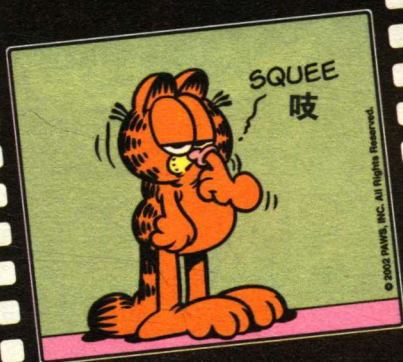
麦片不是健康食品。



不过，它富含足够的营养……



但是，呵呵，这些事谁又能说得清楚呢？

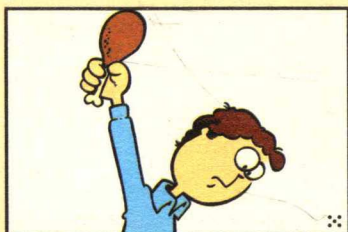
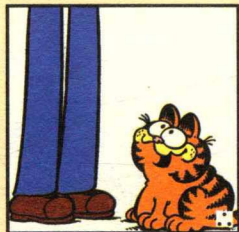


呵呵。

You can count on one hand the number of times that I've allowed Garfield to step outside of the strip. But, I couldn't resist this one.

我让加菲唱独角戏的篇章实在屈指可数。但是，我真的无法抗拒这一段。

GarField

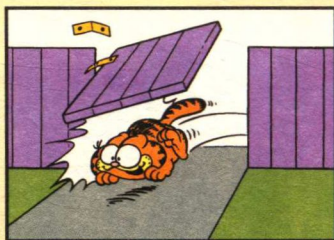


Oh no, you don't, Garfield. This chicken leg is mine.



Let's hear it for claws.

Garfield



Garfield! Lunch time!



Garfield! Where are you?



- It is time for you to eat, your majesty.
- If I must.

Garfield



Where's your dinner?!! Where's my dinner?



Food's fun!



Once my eating gains momentum, it's hard to shut down.



Garfield



JIM DAVIS 6-5



JIM DAVIS 6-28

Slow down there, ace.



© 1983 PAINES, INC. All Rights Reserved.

Slow down, indeed.



© 1983 PAINES, INC. All Rights Reserved.

Okay! Who greased my wiener?



Jon doesn't realize how much I have to eat to maintain my figure!

Garfield



Stop begging, Garfield. You may have any food that falls on the floor.



Oh shucks, I just spilled the only cup of coffee we have in the house.

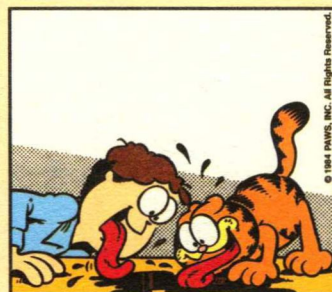
© 1984 PAWS, INC. All Rights Reserved.



JIM DAVIS 5:30



- I hate you.
- I can live with that.



© 1984 PAWS, INC. All Rights Reserved.



Garfield

早上好，小蕨，喝点水好吗？



Good morning, fern. How about a drink of water, little friend?

太好了，加菲。真高兴看到你这么疼爱我的蕨。



How nice, Garfield. I'm glad to see you take an interest in my fern.

我是打算把它养肥了吃掉。



I'm fattening it for slaughter.

我现在去参加漫画家年会去了，加菲。这是一周的食物。



- I'm leaving for the cartoonists convention now, Garfield. There's a week's worth of food for you.
- A week's worth, huh?

似乎只有两秒钟嘛。



It was more like two seconds worth.

GarField

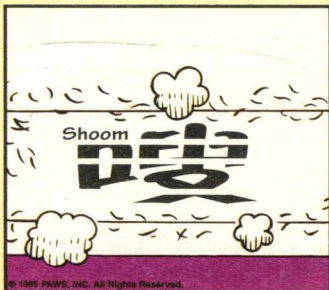


嘿，加菲！欧迪！我剩下一小片牛排，谁……



JIM DAVIS 445

Hey, Garfield. Hey, Odie. I have a little piece of leftover steak. who...



© 1985 PAWS, INC. All Rights Reserved.



……想要？

Wants it?

加菲，你的蛋要打吗？



要啊。

© 1985 PAWS, INC. All Rights Reserved.

- Garfield, do you want your eggs beaten?
- Yeah.



既然要打蛋，
你可以顺便
把橘子挤出
汁来。

JIM DAVIS 12-20

And while you're at it, squeeze the orange juice.



把吐司烤得
灰头土脸！
把煎咸肉
剁碎！

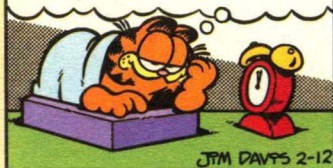
我真担心他的
暴力倾向。

- Then choke some toast! And mangle the bacon!
- I'm worried about that boy.



Garfield

你知道我最欣赏猫哪一点吗？就是我们尊贵的气质。甚至皇室都向我们学习这种高雅的风度。



JIM DAVIS 2-12

Do you know what I love about cats the most? It's our dignity. Even royalty could learn from the dignified style with which we conduct our lives.

噢，地板上这座老钟告诉我，午餐时间到了。



Well, I see by the old clock on the floor, it's lunch time.

该去乞讨桌上的残羹剩饭了。



© 1988 DAVIS, INC. All Rights Reserved.

Time to go beg for table scraps.

加菲！说出来你一定不会相信，今天我去买蛋糕，有三个穿迷彩服的侏儒冲进店里，放了一把火，还抢走了收银机！



- Garfield! you're not going to believe this! I was in a bakery today buying a cake when three midgets in gorilla costumes raced in, set the place on fire and ran out with the cash register!
- Wow!

说啊，乔恩，别省略任何细节！



© 1988 DAVIS, INC. All Rights Reserved.

Come on, Jon. Don't spare the details!

蛋糕是巧克力的还是香草的？



JIM DAVIS 10-16

Chocolate or vanilla frosting?